

**ALTAMENTE RESISTENTE AI PRODOTTI CHIMICI**

Portate delle calzature di protezione contro i rischi causati dagli agenti chimici. Questo prodotto è stato sottoposto ad una valutazione prevista dalla norma EN 13832-3. Le calzature sono state sottoposte alle prove condotte con diversi agenti chimici menzionati nella tabella qui sotto riportata. La protezione è stata valutata in laboratorio e s'applica esclusivamente sui prodotti chimici menzionati.

E' opportuno che l'utente sappia che in caso di contatto con altri agenti chimici o di certe condizioni fisiche (temperatura elevata, per esempio abrasione), la protezione fornita dalle calzature può essere alterata ed è opportuno prendere le precauzioni necessarie.

Prodotto FIREMAN SABF

Norma EN 13832-3

Prodotto n-Heptane (I) Perossido Isopropanolo (Q) d'idrogeno (P)

CAS N° 142-85-5 124-43-6 67-63-0

**ANTISTATICITÀ**

Durante l'uso, è opportuno che l'utente non deve scaricare attraverso un prodotto che l'utente non deve avere, in condizioni normali, nessun elemento isolante, eccetto una calza ordinaria, fra la prima suola e il piede. In caso contrario è opportuno verificare le proprietà elettriche della combinazione calzatura/elemento inserito. E' opportuno utilizzare delle calzature antistatiche. Laddove è necessario minimizzare l'accumulo di cariche elettrostatiche a causa della loro dissipazione, in modo da evitare il rischio d'infiammazione, per esempio di sostanze o vapori infiammabili, e laddove il rischio di uno choc elettrico di un apparecchio elettrico o di un elemento sotto tensione non siano stati completamente eliminati.

**E' opportuno tuttavia notare che le calzature antistatiche non possono garantire una protezione adeguata contro lo choc elettrico visto che apportano soltanto una resistenza fra il piede e il suolo.**

Se il rischio di choc elettrico non è stato completamente eliminato, è essenziale l'intervento di misure aggiuntive per evitare questo rischio.

E' opportuno che queste misure, nonché le prove supplementari menionate qui sotto, facciano parte dei controlli standard di prevenzione degli incidenti sul luogo di lavoro.

L'esperienza mostra che, per necessità antistatiche, il percorso

**SCOLA ANTIPERFORAZIONE**

La resistenza alla perforazione di questa calzatura è stata misurata in un laboratorio che utilizza una punta tronca con un diametro di 4,5 mm e una forza di 1100 N. Forze superiori o punte di diametro inferiore aumentano il rischio di perforazione. In circostanze di questo tipo, devono essere prese in considerazione misure preventive alternative. Due tipi di inserti antiperforazione sono attualmente disponibili nelle calzature EPI. Gli inserti **metallici** e gli inserti realizzati usando materiali **non metallici**.

Entrambi i tipi soddisfano i requisiti minimi di perforazione definiti nella norma indicata sulla calzatura, ma ogni tipo presenta dei vantaggi e degli inconvenienti, inclusi i seguenti punti :

**Metallico** : è meno influenzato dalla forma dell'oggetto appuntito / rischio (ossia il diametro, la geometria, l'aspetto); tenuto conto, però, dei limiti di fabbricazione, non copre la superficie inferiore globale della calzatura.

**Non-metallico** : può essere più leggero, più flessibile e fornire una superficie di copertura maggiore rispetto all'inserto metallico, ma la resistenza alla perforazione può variare in base alla forma dell'oggetto appuntito / rischio (ossia il diametro, la geometria, ecc.).

**MUY RESISTENTES A LOS PRODUCTOS QUÍMICOS**

Llevo Usted calzado de protección contra los riesgos derivados de productos químicos. Este producto ha sido objeto de evaluación según la EN 13832-3. El calzado ha sido sometido a pruebas con los diferentes productos químicos que figuran en la tabla siguiente.

**La protección se ha evaluado en condiciones de laboratorio y se aplica únicamente a los productos químicos mencionados.**

Es conveniente que el portador de este calzado sepa que en caso de contacto con otros productos químicos, o en determinadas condiciones físicas (temperatura elevada, como abrasión, por ejemplo), la protección que ofrece este calzado puede verse alterada y se recomienda que se adopten las precauciones oportunas.

Prodotto FIREMAN SABF

Norma EN 13832-3

Prodotto n-Heptane (I) Perossido Isopropanolo (Q) d'idrogeno (P)

CAS N° 142-85-5 124-43-6 67-63-0

**CONFORME ALLA NORMA : NF EN 15090 : 2012**

**Stivali di tipo 3** : Utilizzabili per le situazioni d'urgenza esposte a materiali pericolosi, che comportano l'emissione potenziale di agenti chimici pericolosi nell'ambiente causando la morte, ferite alle persone o danni ai beni e all'ambiente. È utile inoltre per le operazioni di salvataggio durante un incendio, per l'estinzione di un fuoco, per la conservazione dei beni negli aereomobili, edifici, costruzioni tramezzate, veicoli, vascelli, o altri beni coinvolti in un incendio o in una situazione d'urgenza.

**ANTIESTATISMO**

Por regla general, conviene comprobar la trayectoria de descarga a través de que no se introduzca ningún elemento aislante. Un producto debe tener, en condiciones normales, una resistencia inferior a 1.000 MΩ durante toda la vida del producto. Se especifica un valor de 100 kΩ como el límite inferior de la resistencia del producto al pie del portador del calzado. Si se pone una inserción entre la primera plantilla y el pie, conviene comprobar las propiedades eléctricas de la combinación calzado/inserción. Se recomienda utilizar calzado antiestático cuando sea necesario minimizar la acumulación de cargas electrostáticas mediante su disipación, evitando así el riesgo de inflamación, en el caso de que el aparato eléctrico se averie cuando funcione a tensiones inferiores a 250 V. Sin embargo, en determinadas condiciones conviene advertir a los usuarios que la protección proporcionada por el calzado podría revelarse ineficaz y que deben utilizarse otros medios para proteger en todo momento al portador del calzado.

La resistencia eléctrica de este tipo de calzado puede verse modificada de manera significativa por la flexión, la contaminación o la humedad. Este tipo de calzado no cumple su función si se lleva en condiciones de humedad. Por consiguiente, es necesario asegurar que el producto sea capaz de cumplir su cometido correctamente (despacho de las cargas electrostáticas y una cierta protección) durante su vida útil. Se recomienda al portador del calzado que realice una prueba in situ y compare la resistencia eléctrica a intervalos frecuentes y regulares.

**No obstante, conviene observar que el calzado antiestático no puede garantizar una protección apropiada contra el choque eléctrico, ya que únicamente introduce una resistencia entre el pie y el suelo.**

Si no se ha eliminado por completo el riesgo de choque eléctrico, es fundamental tomar medidas adicionales para evitar este riesgo. Conviene que estas medidas, así como las pruebas adicionales que más adelante se mencionan, formen parte de controles de rutina del programa de prevención de accidentes en el lugar de trabajo.

En las zonas en las que se lleve el calzado antiestático, conviene que la resistencia del suelo no anule la protección aportada por el calzado.

**SOTTOPIEDE :**

Le prove sono state effettuate senza i sottopiedi. L'aggiunta di un sottopiede può alterare le proprietà di protezione delle calzature.

**MARCATURA CE :**

Esempio di tipo condotto presso il CTC, organismo di controllo autorizzato N°0075 (4 rue Hermann Frenkel 69367 Lyon Cedex 07 Francia).

**PROCEDURA I / II DI CONTROLLO DEGLI EPI CATEGORIA III EFFETTUATA DA :**

AFNOR Certification organismo di controllo N°0333. 11 rue Francis de Pressensé FR 93571 Saint Denis La Plaine Cedex Francia.

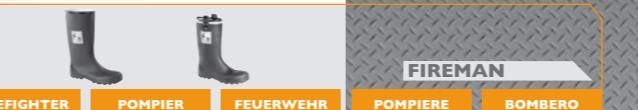
Attrezzatura marina di protezione contro l'incendio riconosciuta ufficialmente da SEE-BG, organismo accreditato N° 0736.

**Metallico** : è meno influenzato dalla forma dell'oggetto appuntito / rischio (ossia il diametro, la geometria, l'aspetto); tenuto conto, però, dei limiti di fabbricazione, non copre la superficie inferiore globale della calzatura.

**Non-metallico** : può essere più leggero, più flessibile e fornire una superficie di copertura maggiore rispetto all'inserto metallico, ma la resistenza alla perforazione può variare in base alla forma dell'oggetto appuntito / rischio (ossia il diametro, la geometria, ecc.).

GB FR D ITA ESP

FOR PROFESSIONALS AU SERVICE DES PROFESSIONNELS FÜR PROFESSIONNELLE KUNDEN AL SERVICIO DE LOS PROFESIONALI AL SERVIZIO DEI PROFESSIONISTI



GB FR D ITA ESP

FIRE-FIGHTER BOTTES POMPIER FEUERWEHR GUMMISTIEFEL

RESISTANCE : FIRE HEAT FLUX THERMIQUES CHALEUR DE CONTACT PRODUITS CHIMIQUES

COLOURS COULEURS FARBNEN COLORI COLORES

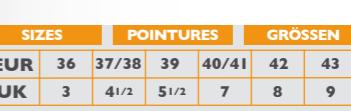
OPTIONS OPTIONEN OPTIONES RAC2 RAC2 RAC2 RAC2 RAC2

RAC2 RAC2 RAC2 RAC2 RAC2

SIZES POINTURES GRÖSSEN TAGLIE TALLAS



European leader in professional rubber boots



www.etchesecurite.com

www.etchesecurite.com

33 (0)5 59 28 05 41

33 (0)5 59 28 05 41

33 (0)5 59 28 05 41

ETCHÉ SECURITÉ ZA ORDKIA 64130 Viodos FRANCE fax 33 (0)5 59 28 30 10



GB FR D ITA ESP

1 Composite toe cap\* Embout composite\* Verbundstoffkappe\* Puntale composito\* Punta de composite\*

2 Composite anti-perforation midsole\* Semelle antiperforation en composite\* Durchtrittssichere Sohle Verbundstoffsohle\* Suola antiperforazione in composito\* Suela antiperforación de composito\*

3 Rot-proof lining Doublure imputrescible Fäulnissicheres Futter Fodera imputrescibile Forro imputrescible

4 ATS sole Semelle ATS ATS-Sohle Suola ATS Suela ATS

5 Cleats for ladder work Crampes pour échelle Profilierte Sohle Ramponi zum Leitersteigen per scala Tacos para escalera

6 Month and year of manufacturing Mois et année de fabrication Herstellungsmonat Mese e anno di fabbricazione Mes y año de fabricación

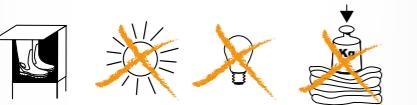
\* Made of steel for sizes 3 and 41 1/2 \* En acier pour pointures 36 et 37/38 \* Aus Stahl für Schuhgrößen 36 und 37/38

\* In acciaio per taglie 36 e 37/38 \* En acero para tallas 36 y 37/38

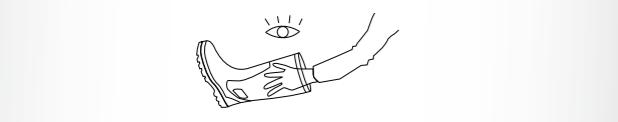
CLEANING NETTOYAGE REINIGUNG PULIZIA LIMPIEZA



STORAGE STOCKAGE LAGERUNG STOCCAGGIO ALMACENAMIENTO



REGULAR CHECKING VÉRIFICATIONS REGELMÄSSIGE VERIFIKATIONEN PERIODIQUES ÜBERPRÜFUNGEN PERIODIQUE



GB FIREMAN SA

etché SECURITE FIREMAN SA

#### HIGHLY RESISTANT TO CHEMICALS

You are using footwear to protect against chemical risk. This product has been assessed according to EN 13832-3. The footwear has been tested with different chemicals given in the table below.

**The protection has been assessed under laboratory conditions and can only be guaranteed for the chemicals given.**

The wearer should be aware that in case of contact with other chemicals or with physical stresses (high temperature, abrasion for example), the protection given by the footwear may be adversely affected and necessary precautions should be taken.

Product FIREMAN SABF

Standard EN 13832-3

Chemical n-Heptane (J) Hydrogen Peroxide (P) Isopropanol (Q)

CAS N° 142-85-5 124-43-6 67-63-0

#### ANTISTATIC

In use, no insulating elements of less than 1000 MΩ at any time throughout its useful life. A value of 100 kΩ is specified as the lowest limit of resistance of a product when it's new, in order to ensure some limited protection against dangerous electric shock or ignition in the event of any electrical apparatus becoming defective when operating at voltages of up to 250 V. However, under certain conditions users should be aware that the footwear might give inadequate protection and additional provisions to protect the wearer should be taken at all times.

Antistatic footwear should be used if it is necessary to minimize electrostatic build-up by dissipating electrostatic charges, thus avoiding the risk of spark ignition of, for example flammable substances and vapours, and if the risk of electric shock from any electrical apparatus or live parts has not been completely eliminated.

It should be noted, however, that antistatic footwear cannot guarantee adequate protection against electric shock as it introduces only a resistance between foot and floor.

If the footwear is worn in conditions where the soiling material becomes contaminated, wearers should always check the electrical properties of the footwear before entering a hazard area.

Where antistatic footwear is in use, the resistance of the flooring should be such that it does not invalidate the protection provided by the footwear.

Experience has shown that, for antistatic purposes, the discharge path through a product should normally have an electrical resis-

#### ANTI-PERFORATION MIDSOLE

The penetration resistance of this footwear has been measured in the laboratory using a truncated nail of diameter 4.5 mm and a force of 1100 N. Higher forces or nails of smaller diameter will increase the risk of penetration occurring. In such circumstances alternative preventative measures should be considered. Two generic types of penetration resistant insert are currently available in PPE footwear. These are metal types and those from non-metal materials.

Both types meet the minimum requirements for penetration resistance of the standard marked on this footwear but each has different additional advantages or disadvantages including the following :

**Metal** : is less affected by the shape of the sharp object / hazard (ie diameter, geometry, sharpness) but due to shoemaking limitations does not cover the entire lower area of the shoe.

**Non-metal** : peut-être plus léger; plus flexible et offre une plus grande surface de couverture en comparaison de l'insert métallique mais la résistance à la perforation peut varier en fonction de la forme de l'objection pointu (c'est-à-dire le diamètre, la géométrie, ...).

Marine fire protection equipment certified by SEE-BG, notified body N°0736.

FRA FIREMAN SA

etché SECURITE FIREMAN SA

#### HAUTEMENT RÉSISTANT AUX PRODUITS CHIMIQUES

Vous portez des chaussures de protection contre les risques dus aux produits chimiques. Ce produit a fait l'objet d'une évaluation selon EN 13832-3. Les chaussures ont été soumises à l'évaluation avec différents produits chimiques mentionnés dans le tableau ci-dessous.

**La protection a été évaluée dans des conditions de laboratoire et s'applique uniquement aux produits chimiques mentionnés.**

**Type 3 boots** : Hazardous materials emergencies, involving the release or potential release of hazardous chemicals into the environment that can cause loss of life, personnel injury, or damage to property and the environment. Suitable also for fire rescue, fire suppression, and property conservation in aircraft, buildings, enclosed structures, vehicles, vessels, or like properties that are involved in a fire or emergency situation.

#### ANTISTATIQUE

À l'usage, il convient de décharger à travers un produit dont qu'aucun élément isolant, à l'exception d'une chaussette normale, ne soit introduit entre la semelle première et le pied du porteur. Si un insert est placé entre la semelle première et le pied, il convient de vérifier les propriétés électriques de la combinaison chaussette/insert.

Il convient d'utiliser des chaussures antistatiques lorsqu'il est nécessaire de minimiser l'accumulation de charges électrostatiques par leur dissipation, évitant ainsi le risque d'inflammation par exemple, de substances ou vapeurs inflammables, et si le risque de choc électrique d'un appareil électrique ou d'un élément sous tension n'a pas été complètement éliminé.

La résistance électrique de ce type de chaussure peut être modifiée de manière significative par la flexion, la contamination ou par l'humidité. Ce genre de chaussure ne remplira pas sa fonction si elle est portée dans des conditions humides. Par conséquent, il est nécessaire de s'assurer que le produit est capable de remettre sa mission correctement (dissipation des charges électrostatiques et une certaine protection) pendant sa durée de vie. Il est conseillé au porteur d'établir un essai à effacer la surface et de vérifier la résistance électrique à intervalles fréquents et réguliers.

Si les chaussures sont utilisées dans des conditions où les semelles sont contaminées, il convient de toujours vérifier les propriétés électriques avant de pénétrer dans une zone à risque.

Dans les secteurs où les chaussures antistatiques sont portées, il convient que la résistance du sol n'annule pas la protection fournie par les chaussures.

#### SEMELLE ANTI-PERFORATION

La résistance à la perforation de cette chaussure a été mesurée dans un laboratoire utilisant une pointe tronquée de diamètre 4,5 mm et une force de 1100 N. Des forces supérieures ou des pointes de diamètre inférieur augmentent le risque de perforation. Dans de telles circonstances des mesures préventives alternatives doivent être considérées.

Deux types d'insert anti-perforation sont actuellement disponibles dans les chaussures EPI. Les inserts métalliques et les inserts réalisés à partir de matière non métallique. Les deux types répondent aux exigences minimales de perforation définies dans la norme marquée sur la chaussure mais chaque type a des avantages et des inconvénients incluant les points suivants :

**Métallique** : est moins affecté par la forme de l'objet pointu / risque (c'est-à-dire le diamètre, la géométrie, l'aspérité) mais compte-tenu des limites de fabrication ne couvre pas la surface inférieure globale de la chaussure.

**Non-métallique** : peut-être plus léger; plus flexible et offre une plus grande surface de couverture en comparaison de l'insert métallique mais la résistance à la perforation peut varier en fonction de la forme de l'objection pointu (c'est-à-dire le diamètre, la géométrie, ...).

D FIREMAN SA

etché SECURITE FIREMAN SA

#### HOCHBESTÄNDIG GEGEN CHEMIKALEN

Se tragen chemikalienbeständige Sicherheitsschuhe. Dieses Produkt wurde einer Bewertung nach EN 13832-3 unterzogen. Die Schuhe wurden mit den in untenstehender Tabelle aufgeführten Chemikalien geprüft.

**Der Schutzwurde unter Laborbedingungen bewertet und gilt ausschließlich für die aufgeführten Chemikalien.**

Bei einem Kontakt mit anderen Chemikalien oder unter besonderen physikalischen Bedingungen (wie zum Beispiel hoher Temperatur/Abrieb) kann der durch diese Stiefel gewährte Schutz beträchtlich werden und das Greifen entsprechender Vorsichtsmaßnahmen erforderlich machen.

Produkt FIREMAN SABF

Norm EN 13832-3

Produkt n-Heptane (J) Peroxyde d'hydrogène (P) Isopropanol (Q)

CAS N° 142-85-5 124-43-6 67-63-0

#### ANTISTATIK

Bei der Benutzung sollten keine isolierenden Bestandteile mit Ausnahme normaler Socken zwischen der Innenseite des Schuhs und dem Fuß des Benutzers eingelebt werden. Falls eine Einlage zwischen der Innenseite des Schuhs und dem Fuß des Benutzers eingebracht wird, sollte die begrenzten Schutz gegen gefährliche elektrische Schläge oder Entzündungen durch einen Defekt an einem elektrischen Gerät bei Arbeiten bis zu 250 V zu gewährleisten. Die Erfahrung hat gezeigt, dass für isolierende Zwecke der Letzweg durch ein Produkt während seiner gesamten Lebensdauer einen elektrischen Widerstand von unter 1.000 MΩ haben sollte. Ein Wert von 100 kΩ ist als niedrigste Grenze für die Résistance à la chaleur de contact (HRO) 1 minute à 300°C

Résistance à la flamme de 10 secondes selon EN ISO 15025

Isolation contre la chaleur (HI3)

#### CONFORME À LA NORME : EN ISO 20345 : 2011

**Embout de protection : résistant à un choc de 200 Joules, résistance à la compression de 1500 daN**

#### Semelle anti-perforation (110 daN)

Absorption d'énergie du talon (20 joules)

A : antistatique (voir détail ci-contre)

Résistance au glissement de la semelle (SRC) conforme à EN ISO 20345 : 2011 :

Surface	Lubrifiant	Position	
		Flat	Heel
Ceramic	Detergent	<b>0,32</b>	<b>0,28</b>
Steel	Glycerine	<b>0,18</b>	<b>0,13</b>

#### SEMELLE DE PROPRETÉ :

Les essais ont été effectués sans semelle de propreté. L'ajout d'une semelle de propreté peut affecter les propriétés de protection.

#### SEMELLE ANTI-PERFORATION

La résistance à la perforation de cette chaussure a été mesurée dans un laboratoire utilisant une pointe tronquée de diamètre 4,5 mm et une force de 1100 N. Des forces supérieures ou des pointes de diamètre inférieur augmentent le risque de perforation. Dans de telles circonstances des mesures préventives alternatives doivent être considérées.

Deux types d'insert anti-perforation sont actuellement disponibles dans les chaussures EPI. Les inserts métalliques et les inserts réalisés à partir de matière non métallique. Les deux types répondent aux exigences minimales de perforation définies dans la norme marquée sur la chaussure mais chaque type a des avantages et des inconvénients incluant les points suivants :

#### PROCÉDURE IIB DE CONTRÔLE DES EPI CATÉGORIE III EFFECTUÉ PAR :

AFNOR Certification, organisme notifié N°0333. 11 rue Francis de Pressensé FR 93571 Saint Denis La Plaine Cedex France.

Équipement marin de protection contre l'incendie agréé par SEE-BG, organisme notifié N°0736.

Marine fire protection equipment certified by SEE-BG, notified body N°0736.

#### BRANDSOHLE :

Die Prüfungen wurden ohne Brandsohle durchgeführt. Die Verwendung einer Brandsohle kann die Schutz eigenschaften der Schuhe beeinträchtigen.

#### CE-MARKIERUNG :

Musterprüfung bei der CTC, anerkannte Prüfstelle Nr. 0075 (4 rue Hermann Frenkel 69367 Lyon Cedex 07 Frankreich).

#### PRÜFUNG IIB DER PSA KATEGORIE III A USGEFÜHRT DURCH :

AFNOR Certification anerkannte Prüfstelle N°0333. 11 rue Francis de Pressensé FR 93571 Saint Denis La Plaine Cedex Frankreich.

Brandschutzausrüstung für die Marine, zugelassen durch SEE-BG, anerkannte Prüfstelle Nr. 0736.